


# Memorial

des

## Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

## Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**

**№. 2.**

**Verschiedene Mittheilungen.**

**SECONDE PARTIE.**

**PUBLICATIONS DIVERSES.**

**Samstag, 13. Januar 1870.**

**SAMEDI, 13 janvier 1870.**

**Bekanntmachung. — Telegraphenwesen.**

Eine mit der Postperception combinirte Telegraphen-Station wird mit dem 15. Januar d. J. zu Fels errichtet. Dieselbe wird dem Publicum an den Wochentagen von 9 Uhr Vormittags bis Mittag, und von 2 bis 7 Uhr Nachmittags, an den Sonntagen und den übrigen gesetzlichen Feiertagen von 9 bis 10 Uhr Vormittags und von 5 bis 6 Nachmittags offen stehen.

Die für die Station Fels bestimmten Telegramme werden unentgeltlich in den zum Post-Reffort des Local-Briefträgers gehörigen Wohnungen abgegeben; über dieses Reffort hinaus wird die Bestellung nur auf dem Wege der Postbeförderung, durch Expressen oder Staffeten gemäß den über den Gegenstand bestehenden Bestimmungen stattfinden.

Luxemburg den 13. Januar 1870.

Der General-Director der Finanzen,  
G. ULVELING.

**Beschluß, das Grasrupfen und Laubsammeln in den Gemeindewaldungen betreffend.**

Der General-Director der Gemeinde-Angelegenheiten;

In Erwägung, daß verschiedene Communal-Verwaltungen im Interesse ihrer Verwaltungen

II

**Avis. — Télégraphes.**

Un bureau télégraphique, combiné avec la distribution des postes, est établi à Larochette, à partir du 15 janvier 1870. Il est ouvert au public de neuf heures du matin à midi, et de deux à sept heures du soir les jours de la semaine, et de neuf à dix heures du matin et de cinq à six heures du soir les dimanches et autres jours de fêtes légales.

Les télégrammes à destination du bureau de Larochette sont remis gratuitement aux domiciles situés dans la circonscription assignée au facteur local de la poste; en dehors de ce rayon, la remise n'a lieu que par voie postale, par exprès ou par estafette, conformément aux dispositions en vigueur sur la matière.

Luxembourg, le 13 janvier 1870.

Le Directeur-général des finances,  
G. ULVELING.

**Arrêté relatif à l'enlèvement d'herbes et de feuilles mortes dans les bois communaux.**

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES COMMUNALES;

Considérant que plusieurs administrations communales ont demandé, en faveur de leurs admi-

2

Angehörigen die Erlaubnis nachgesucht haben, in den Gemeinde-Waldungen zum Füttern und Streuen des Viehes Gras zu rupfen und Laub zu sammeln;

In Erwägung, daß es wegen Mangels an Futter und Streu angemessen erscheint den Einwohnern zum Unterhalt ihres Viehes zu Hilfe zu kommen;

Auf den Bericht des Hrn. Oberförsters en chef vom 21. December 1869;

Beschließt:

Es ist den Einwohnern der waldbesitzenden Gemeinden oder Sectionen erlaubt in ihren Gemeinbewaldungen Gras zu rupfen und Laub zu sammeln; dies unter den durch Beschluß des General-Directors des Innern und der öffentlichen Bauten vom 16. October 1865 (Mem. dess. Jahres, S. 453) gestellten Bedingungen und unter dem Vorbehalte, daß die Erlaubnis zum Laubsammeln mit nächstkünftigem 15. Februar aufhören wird.

Luxemburg den 8. Januar 1870.

Der General-Director der Gemeinde-  
Angelegenheiten,

Ed. Thilges.

nistrés, la permission d'enlever dans leurs bois communaux des herbes et des feuilles mortes pour servir de nourriture et de litière au bétail;

Considérant qu'à raison du manque de fourrage et de litière il y a lieu de venir en aide aux habitants pour l'entretien de leur bétail;

Sur le rapport de M. le garde-général en chef des forêts du 21 décembre dernier;

Arrête:

Il est permis aux habitants des communes ou sections propriétaires de bois, d'arracher de l'herbe et d'enlever des feuilles mortes dans leurs bois communaux, pour servir de nourriture et de litière au bétail, sous les conditions prescrites par l'arrêté de M. le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics du 16 octobre 1865 (Mémorial II, p. 453), avec cette réserve que la permission concernant l'enlèvement des feuilles mortes cessera au 15 février prochain.

Luxembourg, le 8 janvier 1870.

Le Directeur-général des affaires  
communales,

ED. THILGES.

#### Bekanntmachung. — Mobiliarsteuer.

Eine große Anzahl von Communal-Verwaltungen haben bis dahin versäumt die durch Art 8 und 15 des Gesetzes vom 26. November 1849 vorgesehenen Einwohnerlisten an die Steuer-Controleure abzuliefern.

Indem dadurch die Dienststreifen der Controleure und die Anfertigung der Mutterrollen hinausgeschoben werden, tritt damit zugleich Verzug ein in Betreff der Steuereinnahme, der Uebergabe der Zuschlag-Centimes an die Gemeinden und der Aufstellung der besondern Communal-Steuerrollen.

#### Circulaire. — Impôt mobilier.

Un grand nombre d'administrations communales sont en retard de fournir aux contrôleurs des contributions la liste des habitants prescrite par les art. 8 et 15 de la loi du 26 novembre 1849.

En retardant ainsi les tournées des contrôleurs et la confection des matrices, elles arrêtent en même temps la perception de l'impôt, la remise aux communes des centimes additionnels et la formation des rôles spéciaux pour les impositions communales.

Die meisten der bereits angefertigten Listen sind insofern mangelhaft, als sie bloß die Familienhäupter aufzählen, während das erwähnte Gesetz die Angabe der Einwohner der Gemeinde vorschreibt. Das Gesetz vom 17. Februar 1868 macht diese Angabe unumgänglich nöthig, besonders hinsichtlich der Kinder, welche das achtzehnte Lebensjahr erreicht haben, sowie der auswärtigen Arbeiter und der gegen den 1. Januar in die Gemeinde gekommenen Dienstboten.

Die fraglichen Listen sind also nothwendiger Weise durch jene Angaben, zugleich mit Erwähnung der zur Classe der Dürftigen gezählten Einwohner, zu ergänzen.

Ich ersuche die H. H. Districts-Commissäre die Nachachtung dieser Bestimmungen zu überwachen.

Luxemburg den 14. Januar 1870.

Der General-Director der Finanzen,  
G. ULVELING.

La plupart des listes déjà remises sont incomplètes et n'indiquent que les chefs de famille, tandis que la loi précitée exige l'indication des habitants de la commune. La loi du 17 février 1868 rend ces désignations indispensables, surtout pour les enfants qui ont atteint l'âge de dix-huit ans, les ouvriers étrangers et les domestiques arrivés dans la commune vers l'époque du 1<sup>er</sup> janvier.

Il y a donc lieu de compléter les listes par ces renseignements nécessaires, avec mention des habitants qui sont rangés dans la classe des indigents.

J'invite MM. les commissaires de district à veiller à l'exécution de ces dispositions.

Luxembourg, le 14 janvier 1870.

Le Directeur-général des finances,  
G. ULVELING.

#### Bekanntmachung. — Polizeireglement.

In seiner Sitzung vom 14. December 1869 hat der Gemeinderath von Esch a. d. A. ein Polizeireglement über die Benutzung des öffentlichen Platzes vor dem Gemeindehaus zu besagtem Esch beschlossen. — Dies Reglement ist gemäß Bescheinigung des Bürgermeisters vom 29. December 1869 vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 13. Januar 1870.

Der General-Director der Gemeinde-  
Angelegenheiten,  
Ed. THILGES.

#### Avis. — Règlement de police.

Dans sa séance du 14 décembre dernier, le conseil communal d'Esch-sur l'Alzette a arrêté un règlement de police concernant l'usage de la place publique devant la maison communale à Esch-sur-l'Alzette. — Ce règlement a été dûment publié suivant certificat du bourgmestre en date du 29 décembre 1869.

Luxembourg, le 13 janvier 1870.

Le Directeur-général des affaires  
communales,  
Ed. THILGES.

#### Bekanntmachung. — Telegraphenwesen.

Die Regierungen von Portugal, der vereinigten Provinzen der Moldau und der Wallachei und von Persien sind der am 21. Juli 1868 zu Wien revidierten Telegraphen-Convention, sowie

#### Avis. — Télégraphes.

Les Gouvernements du Portugal, des Provinces-Unies de Moldavie et de Valachie et de Perse, ont adhéré à la convention télégraphique révisée à Vienne le 21 juillet 1868, ainsi qu'à la déclara-

der Declaration vom 22. desselben Monats über die wechselseitige Aufhebung der Nebengebühren für die Postbeförderung von Telegrammen beigetreten; die Gesellschaften des dänisch-russischen, sowie des griechischen unterseeischen Telegraphs haben ihren Beitritt zu der am 21. Juli 1868 revidierten Convention erklärt, und die französische Regierung hat der obenerwähnten Declaration vom 22. Juli 1868 beigestimmt.

Luxemburg den 15. Januar 1870.

Der General-Director der Finanzen,  
G. Ulveling.

tion du 22 du même mois sur la suppression réciproque des taxes accessoires du transport des télégrammes par la poste; les compagnies des télégraphes sous-marins dano-russes et grecs ont déclaré leurs adhésions à la convention révisée du 21 juillet 1868 et le Gouvernement français a accédé à la déclaration susdite du 22 juillet 1868.

Luxembourg, le 15 janvier 1870.

Le Directeur-général des finances,  
G. ULVELING.

*Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.*

RECETTES.	Lignes exploitées par la Compagnie de l'Est. — 113 1/2 kilomètres.	Lignes exploitées par le Grand-Luxembourg. — 56 1/2 kilomètres.	TOTAL des lignes grand-ducales. — 170 kilomètres.
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 2 décembre 1869 . .	2,789,039 21	1,168,696 73	3,957,737 64
49 <sup>e</sup> semaine . . . . .	55,101 35	26,285 02	81,386 37
30 <sup>e</sup> id. . . . .	54,880 39	25,795 05	80,675 44
31 <sup>e</sup> id. . . . .	51,931 40	25,542 90	77,474 30
32 <sup>e</sup> id. . . . .	48,568 01	37,141 99	85,710 00
Totales pour l'année { 1869 . . . . .	2,999,520 36	1,283,461 69	4,282,983 75
{ 1868 . . . . .	2,265,394 28	1,135,037 21	3,400,432 59
Différence en faveur de 1869 . . . . .	734,126 08	148,424 48	882,551 06
Produits kilométriques { 1869 . . . . .	26,404 20	22,716 13	25,194 02
{ 1868 . . . . .	19,915 00	20,891 54	20,00254